

ក្រដាសនេះគ្រាន់ជាកំរិតប៉ុណ្ណោះ។ កុំប្រគល់ក្រដាសនេះជូនទៅតុលាការ។

CAREGIVER AUTHORIZATION AFFIDAVIT

ការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់អ្នកថែទាំ
Massachusetts General Laws Chapter 201F
ច្បាប់ទូទៅនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ជំពូក 201F

1. AUTHORIZING PARTY (Parent/Guardian)

1. ភាគីចេញការអនុញ្ញាត (មាតាបិតា/អាណាព្យាបាល)

I, _____, residing at _____

am: (circle one) the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.

I do hereby authorize _____, residing at _____

_____ to exercise concurrently the rights and responsibilities, except those prohibited below, that I possess relative to the education and health care of the minor children whose names and dates of birth are:

ខ្ញុំ, _____, នៅអាស័យដ្ឋាន _____

ជា: (គូសរង្វង់មួយ) ជាមាតាបិតា អាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ អ្នកថែរក្សាតាមផ្លូវច្បាប់ នៃកូន (កូនៗ) ជាអនីតិជន ដូចរាយនាមខាងក្រោម។

ខ្ញុំឥឡូវអនុញ្ញាតឱ្យ _____, ដែលរស់នៅអាស័យដ្ឋាន _____

_____ ដើម្បីអនុវត្តស្របគ្នា នេះនូវសិទ្ធិ និងការទទួលខុសត្រូវនានា លើកលែងតែត្រូវគេហាមឃាត់មួយចំនួនដូចបានចែងខាងក្រោម ដែលខ្ញុំ នៅមានទាក់ទងទៅនឹងការសិក្សា និងរក្សាសុខភាពរបស់កូនៗ ជាអនីតិជន ដែលមានឈ្មោះ និងថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត ខាងក្រោម:

name/ឈ្មោះ: _____ date of birth/ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត _____

name/ឈ្មោះ: _____ date of birth/ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត _____

name/ឈ្មោះ: _____ date of birth/ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត _____

name/ឈ្មោះ: _____ date of birth/ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត _____

The caregiver may NOT do the following: (If there are any specific acts you do not want the caregiver to perform, please state those acts here.)

អ្នកថែទាំមិនអាចធ្វើនូវអ្វីៗ ខាងក្រោមនេះឡើយ: (បើមានទង្វើជាក់លាក់ណាមួយដែលលោក-អ្នកមិនចង់ឱ្យ អ្នកថែទាំធ្វើ មេត្តាបញ្ជាក់ទង្វើអស់នោះនៅទីនេះ)

The following statements are true: (Please read)

សេចក្តីថ្លែងខាងក្រោមគឺជាការពិត: (សូមអាន)

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the caregiver. (If you are the legal guardian or custodian, attach the court order appointing you.)
- មិនមានបញ្ជានៅមានប្រសិទ្ធិភាពពីតុលាការ ដែលនឹងហាមឃាត់ខ្ញុំពីការអនុវត្តន៍ ឬពិភាក្សាពីសិទ្ធិនិងភាពទទួលខុសត្រូវនានាដែលខ្ញុំប្រាថ្នាចង់ពិភាក្សាជាមួយអ្នកថែទាំ។ (បើលោក-អ្នកជាអាណាព្យាបាល ឬអ្នកថែរក្សា ស្របច្បាប់ ចូរដាក់ភ្ជាប់មកជាមួយនូវបញ្ជាដែលតុលាការតែងតាំងលោក-អ្នក)
- I am not using this affidavit to circumvent any state or federal law, for the purposes of attendance at a particular school, or to re-confer rights to a caregiver from whom those rights have been removed by a court of law.
- ខ្ញុំមិនប្រើប្រាស់លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនេះដើម្បីចៀសវាងច្បាប់របស់រដ្ឋ ឬសហរដ្ឋ សំរាប់គោលបំណងនៃការចូលរួមនៅសាលាណាមួយ, ឬក៏ប្រគល់ឡើងវិញនូវសិទ្ធិទាំងនោះដល់អ្នកថែរក្សាដែលត្រូវតុលាការបានដកហូតសិទ្ធិទាំងនោះពីពួកគេ។
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats or payments by any person or agency.
- ខ្ញុំប្រគល់សិទ្ធិ និងការទទួលខុសត្រូវទាំងនេះដោយសេរី និងដោយដឹងច្បាស់ដើម្បីប្រយោជន៍សម្រាប់កូន (កូនៗ) និងមិនមែនជាលទ្ធផលនៃការដាក់សម្ពាធ គំរាមកំហែង ឬការឱ្យប្រាក់កាស ដោយបុគ្គល ឬទីភ្នាក់ងារណាមួយឡើយ។
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit.
- ខ្ញុំដឹងថា បើសិនសំបុត្រកស្តុតាងនេះត្រូវបានគេវិសោធន ឬដកហូត, ខ្ញុំត្រូវតែផ្តល់នូវសំបុត្រកស្តុតាងដែលត្រូវបានគេកែប្រែ ឬដកហូតដល់ភាគីទាំងអស់ដែលខ្ញុំបានផ្តល់សំបុត្រកស្តុតាងនេះដំបូង។

This document shall remain in effect until _____(not more than two years from today) or until I notify the caregiver in writing that I have amended or revoked it.

ឯកសារនេះនឹងមានប្រសិទ្ធិភាពរហូតដល់ _____ (មិនលើសពីពីរឆ្នាំពីថ្ងៃនេះ) ឬរហូតដល់ខ្ញុំជូនដំណឹងដល់អ្នកថែទាំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលថា ខ្ញុំបានធ្វើវិសោធន ឬការដកហូតវាវិញ។

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury. ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា សេចក្តីថ្លែងការណ៍ខាងលើនេះគឺជាការពិត, នៅក្រោមការទទួលទណ្ឌកម្ម និងពិន័យបើកុហក។

Signature: _____
 ហត្ថលេខា: _____
 Printed name: _____
 សរសេរឈ្មោះ: _____
 Telephone number: _____
 លេខទូរស័ព្ទ: _____

2. WITNESSES TO AUTHORIZING PARTY SIGNATURE

(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver.)

2. ជាកសិណាលើការចុះហត្ថលេខារបស់ភាគីដែលផ្តល់សិទ្ធិ

(ត្រូវតែចុះហត្ថលេខាដោយបុគ្គលដែលមានអាយុលើសពី 18ឆ្នាំ ដែលមិនមែនជាអ្នកត្រូវគេជ្រើសរើសឱ្យថែទាំ ។)

Witness #1 Signature/សាក្សី #1 ហត្ថលេខា

Witness #2 Signature/សាក្សី #2 ហត្ថលេខា

Printed Name, Address and Telephone
សរសេរឈ្មោះ, អាសយដ្ឋាន និងទូរស័ព្ទ

Printed Name, Address and Telephone
សរសេរឈ្មោះ, អាសយដ្ឋាន និងទូរស័ព្ទ

3. NOTARIZATION OF AUTHORIZING PARTY'S SIGNATURE

3. ការបញ្ជាក់ហត្ថលេខារបស់ភាគីដែលធ្វើការអនុញ្ញាត

Commonwealth of Massachusetts
រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត

_____, SS

On this date, _____, before me, the undersigned notary public, personally appeared _____, proved to me through satisfactory evidence of identification, which was _____, to be the person whose name is signed on the preceding document, and swore under the pains and penalties of perjury that the foregoing statements are true.

Signature and seal of notary: _____

Printed name of notary: _____

My commission expires: _____

_____, SS

នៅថ្ងៃនេះ, _____, នៅចំពោះមុខខ្ញុំ, ជាសារការីដែលបានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោម, ឈ្មោះ

_____, បានមានវត្តមានផ្ទាល់ និងបង្ហាញមកខ្ញុំនូវភស្តុតាងជាអត្ត

សញ្ញាណដែលទុកចិត្តបាន, ជា _____, គឺបុគ្គលដែលមានឈ្មោះនិងបានចុះហត្ថលេខា លើឯកសារចំពោះមុខ, និងបានស្រួចក្រោមការដាក់ទណ្ឌកម្ម និងពិន័យ បើមានការភូតភរ ថាការថ្លែងទាំងប៉ុន្មានគឺជាការពិត ។

ហត្ថលេខា និងត្រាសារការី:

សរសេរឈ្មោះរបស់សារការី:

សិទ្ធិរបស់ខ្ញុំនឹងអស់អាយុ:

4. CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT

4. ការទទួលដឹងរបស់អ្នកថែទាំ

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) currently reside with me at _____.

I am the children's (state your relationship to the child) _____.

ខ្ញុំ, _____, យ៉ាងហោចណាស់អាយុ 18 ឆ្នាំ និងកូន (កូនៗ) ខាងលើបច្ចុប្បន្ននេះរស់នៅជាមួយខ្ញុំនៅ _____.

ខ្ញុំត្រូវជា (ត្រូវជាអ្វីនឹងកូន) _____.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

ខ្ញុំដឹងថា ខ្ញុំ, ដោយមិនចាំបាច់រកការយល់ព្រមបន្ថែមទៀតពីមាតាបិតា អ្នកថែទាំស្របច្បាប់ ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់របស់កុមារ (កូនៗ), អាចអនុវត្តស្របគ្នាទាំងសិទ្ធិ និងការទទួលខុសត្រូវទាក់ទងទៅនឹងការអប់រំ និងការថែរក្សាសុខភាពរបស់កុមារ (កូនៗ), លើកលែងតែសិទ្ធិ និងការទទួលខុសត្រូវទាំងឡាយណាដែលត្រូវបានគេហាមឃាត់ខាងលើ។ ផ្ទុយទៅវិញ, ខ្ញុំមិនអាចធ្វើការសម្រេចចិត្តដោយដឹងថាវាប្រឆាំងនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់មាតាបិតា, អាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ឬអ្នកថែទាំស្របច្បាប់របស់កុមារ (កូនៗ) ឡើយ។

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

ខ្ញុំដឹងថា ប្រសិនបើសំបុត្រភស្តុតាងនេះត្រូវបានគេរើសោច ឬដកហូត, ខ្ញុំត្រូវតែផ្តល់នូវសំបុត្រភស្តុតាងដែលត្រូវបានគេកែប្រែ ឬដកហូតនោះ ដល់ភាគីទាំងអស់ដែលខ្ញុំបានផ្តល់សំបុត្រភស្តុតាងនេះមុនពេលដែលអនុវត្តបន្តទៀតនូវសិទ្ធិ ឬការទទួលខុសត្រូវណាមួយដែលនៅក្រោមសំបុត្រភស្តុតាងនេះ។

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា សេចក្តីថ្លែងការណ៍ខាងលើនេះគឺជាការពិត, នៅក្រោមការដាក់ទណ្ឌកម្ម និងការពិន័យ បើមានការភូតភូកហក។

Signature of caregiver: _____
ហត្ថលេខារបស់អ្នកថែទាំ:
Printed name: _____
សរសេរឈ្មោះ:
Telephone Number: _____
លេខទូរស័ព្ទ:
Date: _____
កាលបរិច្ឆេទ: